

2012年度 桐朋学園大学音楽学部
音楽学専攻 入学試験問題(英語)

- 1) 下の文章の内、下線を引いた ① this trend と ② this challenge の内容に相当する部分を、それぞれ訳しなさい。

One of the hallmarks of twentieth-century music is the exploration and inclusion of non-Western compositional resources. With its beginning in Europe, ① this trend became markedly noticeable in America in the mid-twentieth century. Quite a few American avant-garde composers have tried to integrate Eastern elements in their works either by direct borrowing of melodic material or philosophical concepts. As a whole, these composers have challenged the American musical community to recognize cultural differences by finding the artistic values in this approach. A twentieth-century innovator, Chou Wen-Chung has not only answered ② this challenge with his intellectual depth and artistic quality in his moderate oeuvre of over thirty works, but also established himself as a champion of musical synthesis.

- 2) 全訳しなさい

A newly consolidated bourgeois class began to define itself artistically in the late 18th century, institutionalizing its musical life in a manner independent of sacred and courtly life. It established its principal ceremony - the public concert - in the major cities of England, France and central Europe, and it began to create a repertory of classical music to confirm and authenticate the new status quo.

- 3) 以下の英文の下線部分を訳しなさい。

It is not that Bartók was putting special emphasis on simplicity in his music. He was emphasizing primitivity to such a degree that it became the focal point of his art and philosophy. It was his belief that every nation must go back to proto-historic times and that the "culture" of a nation, as far as music is concerned, derives from that primitive, proto-historic or pre-historic stage.(1) He was continuously searching for such expressions in music. It did not occur to him that we passed through antiquity, Medieval times with diverse forms of religious expressions which had deposits in the more than a thousand-year old history of Hungarian consciousness.(2) He also disregarded the accomplishments of the various revolutionary movements in his own nations, namely the Balassa Rákóczy-Kuruc fights, and that these had influence on the Hungarian musical expressions bypassed his attention.

※ Balassa Rákóczy-Kuruc fights ラコツィ独立戦争